

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Perseverancia y victoria]

E. de D.

Desde hace más de mil años el *Shâhnâmé*,
(Libro de los Reyes), el poema épico de Fir-
dawsí ofrece a la reflexión y al estudio de la
estrategia la posibilidad de victoria, siempre
que se persevere suficientemente.

***Puntuar
de otra
forma***

(E. de D.: “¡Qué difícil es reinar!”. *La Razón*, 13.10.23, 5).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hace más de mil años el *Shâhnâmé**, (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi ofrece a la reflexión y al estudio de la estrategia la posibilidad de victoria, siempre que se persevere suficientemente.

Desde hace más de mil años[,] el *Shâhnâmé* (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi[,] ofrece —a la reflexión y al estudio de la estrategia— la posibilidad de victoria siempre que se persevere suficientemente.

1) Proponemos puntuar la construcción temporal en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hace más de mil años el *Shâhnâmé**, (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi ofrece a la reflexión y al estudio de la estrategia la posibilidad de victoria, siempre que se persevere suficientemente.

Desde hace más de mil años[,] el *Shâhnâmé* (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi, ofrece —a la reflexión y al estudio de la estrategia— la posibilidad de victoria siempre que se persevere suficientemente.

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado: ***Cuando salgas, cierra la puerta; Siempre que me necesites, llámame***”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas; Llámame siempre que me necesites*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333).

La *Nueva gramática de la lengua española. Manual* (2010, 463) diferencia dos tipos de construcciones temporales con el verbo *hacer*: la construcción adverbial (*Se casó hace dos años*) y la oracional (*Hace dos años que se casó*).

2) Eliminamos la coma previa al paréntesis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hace más de mil años el *Shâhnâmé**, (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi ofrece a la reflexión y al estudio de la estrategia la posibilidad de victoria, siempre que se persevere suficientemente.

Desde hace más de mil años, el *Shâhnâmé* (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi, ofrece —a la reflexión y al estudio de la estrategia— la posibilidad de victoria siempre que se persevere suficientemente.

Según la normativa, “deben evitarse puntuaciones redundantes, como la del siguiente ejemplo, donde debieron escribirse o comas o rayas, pero no ambos signos: *La muerte vivida por los demás**, —sea la muerte por accidente o de otros modos—, es una cosa que sufrimos mucho” (Ortografía... 2010: 374). Obviamente, lo mismo es aplicable a los paréntesis.

3) Completamos, con la segunda coma, el aislamiento del sustantivo en aposición (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hace más de mil años el *Shâhnâmé**, (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi ofrece a la reflexión y al estudio de la estrategia la posibilidad de victoria, siempre que se persevere suficientemente.

Desde hace más de mil años, el *Shâhnâmé* (Libro de los Reyes), **el poema épico de Firdawsi**[,] ofrece —a la reflexión y al estudio de la estrategia— la posibilidad de victoria siempre que se persevere suficientemente.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida* (Ortografía... 2010: 308).

4) Proponemos aislar entre rayas el complemento circunstancial de finalidad situado entre el verbo *ofrece* y su complemento directo *la posibilidad de victoria*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hace más de mil años el *Shâhnâmé**, (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi ofrece a la reflexión y al estudio de la estrategia la posibilidad de victoria, siempre que se persevere suficientemente.

Desde hace más de mil años, el *Shâhnâmé* (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi, ofrece —**a la reflexión y al estudio de la estrategia**— la posibilidad de victoria siempre pre que se persevere suficientemente.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

5) Proponemos eliminar la coma previa a la construcción temporal que cierra la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El *Shâhnâmé* ofrece a la reflexión y al estudio de la estrategia la posibilidad de victoria, **siempre** que se persevere suficientemente.

El *Shâhnâmé* ofrece —a la reflexión y al estudio de la estrategia— la posibilidad de victoria **siempre que se persevere suficientemente**.

Como ya se vio, los circunstanciales temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas; Llámame siempre que me necesites*” (*Ortografía...* 2010: 333). Tales temporales actúan como complementos circunstanciales y, como cualquier otro complemento circunstancial ubicado al final de la oración, no se puntúan.

Y es que, “como norma general, la puntuación no debe romper la dependencia que se establece entre los grupos sintácticos más fuertemente vinculados desde el punto de vista sintáctico y semántico, con independencia de que, en la pronunciación, esos grupos se separen del resto del enunciado mediante una pausa o una inflexión tonal” (*Ortografía...* 2010: 313).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Desde hace más de mil años el *Shâhnâmé**, (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi ofrece a la reflexión y al estudio de la estrategia la posibilidad de victoria siempre que se persevere suficientemente.

Desde hace más de mil años, el *Shâhnâmé* (Libro de los Reyes), el poema épico de Firdawsi, ofrece —a la reflexión y al estudio de la estrategia— la posibilidad de victoria siempre que se persevere suficientemente.

